



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 24 September 2009 — No. 55

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement about the Place aux aînés show.

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about Arthritis Awareness Day.

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the Hélibellule company.

Mr. Huot (Vanier) made a statement about the Écolo Record project.

Mr. Grondin (Beauce-Nord) made a statement about the Canadian Centennial of Flight and the role played by the pioneers of aviation from the Beauce region in this field.

24 September 2009

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about World Heart Day.

Mr. Ferland (Ungava) made a statement about La ruée vers le Nord.

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement about agriculture in the Abitibi-Témiscamingue region.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement about the actions of volunteers from the riding of Montmagny-L'Islet.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about the sixth Congrès international des ombudsmans et des médiateurs de la Francophonie (Francophone ombudsman convention).

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) tabled the following:

The general report of the sixth Congrès international des ombudsmans et des médiateurs de la Francophonie entitled "Mediators, politics and justice: Toward equitable access to rights".

(Sessional Paper No. 627-20090924)

At 9.59 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

24 September 2009

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

Moment of reflection

Mr. President marked the twenty years of parliamentary life of Mr. MacMillan (Papineau) and of Mr. Gauthrin (Verdun) as well as the fifteen years of parliamentary life of Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), Mr. Kelley (Jacques-Cartier), Mrs. Houde-Pepin (La Pinière), Mr. Ouimet (Marquette), Mrs. Doyer (Matapédia), Mr. Simard (Richelieu) and Mr. Marsan (Robert-Baldwin).

Presenting Papers

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the Corporation d'hébergement du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 628-20090924)

The annual management report of the Institut national de santé publique du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 629-20090924)

Mr. Dutil, Minister of Revenue, tabled the following:

The annual management report of Revenu Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 630-20090924)

24 September 2009

Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de la Famille et des Aînés, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 631-20090924)

Mrs. Thériault, Minister for Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Office des personnes handicapées du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 632-20090924)

Mr. MacMillan, Minister for Transport, tabled the following:

The annual management report of the Société des traversiers du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 633-20090924)

Presenting Reports from Committees

Mr. Drainville (Marie-Victorin), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 17 and 22 September 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 18, An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 634-20090924)

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 23 September 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 22, An Act respecting the governance of the Régie des rentes du Québec and amending various legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 635-20090924)

24 September 2009

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) tabled the following:

Copy of an electronic mail message, dated 22 September 2009, transmitted by Mr. Luc Paradis, Economic Development Advisor at the Ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation, concerning the marketing development programme of this ministry.

(Sessional Paper No. 636-20090924)

At the request of Mr. President, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 23 September 2009, on the motion moved by Mrs. Roy, Leader of the Second Opposition Group. This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Government direct an independent public commission of inquiry to shed light on the allegations of corruption, embezzlement, collusion and organized crime infiltration in Québec's construction industry.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **44** in Appendix)

Yeas: **44** Nays: **56** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

24 September 2009

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 143 and 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Culture and Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance, and on Bill 38, An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of a general consultation with reference to the document entitled "Toward a Stronger and Fairer Québec Pension Plan";
- the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 15, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the third International Day of Sign Language Rights to raise awareness among Members and the population regarding the rights and needs of deaf persons.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

24 September 2009

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Kotto (Bourget), Mr. Lehouillier (Lévis), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the Journées de la culture, that it invite Quebecers to take part in large numbers in the various proposed activities, and that the State reiterate its support to the creation, production, dissemination and outreach of Québec culture worldwide.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Gaudreault (Hull), Mr. Bouchard (Vachon) and Mrs. Roy, Leader of the Second Opposition Group, jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec join its voice to the thousands of people, including numerous Quebec citizens of Iranian origin, who gathered this week at the United Nations headquarters in New York City, to protest against the violation of human rights in Iran, to demand the liberation of prisoners of conscience and the respect of the democratic aspirations of the Iranian people.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2) and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

24 September 2009

THAT, within the framework of the consideration of Bill 24, An Act to amend various legislative provisions concerning health, the Committee on Health and Social Services hold special consultations and hear Héma-Québec on 29 September 2009, immediately after Routine Proceedings for a period of one hour;

The presentation by this group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 57, Forest Occupancy Act.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 2 October 2009, Mr. Bonnardel (Shefford) would question Mr. Bachand, Minister of Finance, during an interpellation on "the state of public finance".

24 September 2009

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Tomassi, Minister of Families, moved the passage of Bill 7, An Act to establish an early childhood development fund and to amend the Act to establish the Fund for the promotion of a healthy lifestyle (*modified title*).

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 7 was passed.

At 12.42 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader,, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 1.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 1.00 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held two debates upon adjournment:

24 September 2009

- the first, on a question by Mr. Villeneuve (Berthier) to Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, about wildlife conservation officers;
- the second, on a question by Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) to Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, about the export development programmes.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 29 September 2009, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 1.25 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 29 September 2009, at 1.45 o'clock p.m.

YVON VALLIÈRES

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Roy, Leader of the Second Opposition Group, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning an independent public commission of inquiry on Québec's construction industry:

(Division No. 44)

YEAS - 44

Aussant	Deltell	Maltais	Richard
Beaudoin	Drainville	Marois	<i>[Duplessis]</i>
<i>[Mirabel]</i>	Dufour	Pelletier	Robert
Bédard	Ferland	<i>[Rimouski]</i>	Roy
Bérubé	Girard	Pelletier	Simard
Blanchet	Grondin	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	<i>[Richelieu]</i>
Bonnardel	Hivon	Picard	St-Arnaud
Bouchard	Khadir	Pinard	Tremblay
Bouillé	Kotto	Poirier	Trottier
Champagne	Lapointe	Rathé	Turcotte
Charette	Leclair	Rebello	Villeneuve
Cloutier	Lemay	Richard	
Curzi	Malavoy	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>	

NAYS - 56

Auclair	Chevarie	Hamad	Ouimet
Bachand	Corbeil	Huot	Paquet
<i>[Outremont]</i>	Courchesne	James	Pigeon
Bachand	D'Amour	Kelley	Reid
<i>[Arthabaska]</i>	Diamond	L'Écuyer	Rotiroti
Beauchamp	Drolet	Lehouillier	Simard
Bergman	Dubourg	MacMillan	<i>[Dubuc]</i>
Bernier	Dupuis	Mamelonet	Sklavounos
Billette	Dutil	Marsan	St-Amand
Blais	Gagnon-Tremblay	Matte	Thériault
Bolduc	Gaudreault	Ménard	Tomassi
Boulet	<i>[Hull]</i>	Moreau	Vallée
Carrière	Gautrin	Morin	Vien
Charbonneau	Gignac	Normandeau	Weil
Charlebois	Gonthier	Ouellette	Whissell